



EIBENSTOCK

Elektrowerkzeuge

D	Originalbetriebsanleitung.....	3 - 10
GB	Original instructions.....	11 - 18
F	Notice originale.....	19 - 26
I	Istruzioni originali.....	27 - 33
NL	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing.....	34 - 41
ES	Instrucciones de servicio originales.....	42 - 49
DK	Original brugsanvisning.....	50 - 56
CZ	Originální návod k obsluze.....	57 - 63



EHR 20.1 R



Wichtige Hinweise

Wichtige Anweisungen und Warnhinweise sind mittels Symbolen auf der Maschine dargestellt:



**Vor Inbetriebnahme der Maschine
Bedienungsanleitung lesen**



**Arbeiten Sie konzentriert und lassen Sie Sorgfalt
walten.
Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und
vermeiden Sie Gefahrensituationen.**



**Vorkehrungen zum Schutz des Bedieners
treffen.**

Beim Arbeiten sollten Sie Augenschutz, Gehörschutz, Schutzhandschuhe, Staubmaske und feste Arbeitskleidung tragen!



Gehörschutz benutzen



Augenschutz benutzen



Schutzhandschuhe benutzen



Staubmaske tragen



Schutzschuhe benutzen

Technische Daten

Rührgerät EHR 20.1 R

Nennspannung:	230 V ~
Leistungsaufnahme:	1300 W
Nennstrom:	6,8 A
Frequenz:	50 - 60 Hz
Nennzahl:	250 - 580 min ⁻¹
Maximaler Rührkorbdurchmesser:	140 mm
Werkzeugaufnahme:	M 14
Schutzklasse:	II
Schutzgrad:	IP 20
Gewicht:	ca. 4,9 kg
Bestellnummer:	07742000

Funkentstörung nach: EN 55014 und EN 61000

Lieferbares Sonderzubehör:

Artikel	Bestell Nr.
Rondenrührer RG 120	31124000
Wendelrührer WG 135	31225000
Mörtelrührer MG 140	31326000
Mörtelrührer Edelstahl MGV 140	31426000
... mit M14 Gewindeanschluss	

Lieferumfang

Rührgerät mit Rührquirl und Bedienungsanleitung im Setkarton

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Rührgerät **EHR 20.1 R** dient zum Anrühren und Durchmischen von Fertigputz, Gips, Kalk, Beton und anderen Baumaterialien von mittlerer bis hoher Viskosität bis zu einer Menge von 50 kg.

Der Durchmesser der benutzten Rührquirl sollte dabei 140 mm nicht überschreiten.

Sicherheitshinweise



Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.



Wird bei der Arbeit die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt, diese nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigter Anschlussleitung betreiben.



Das Gerät darf nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.

- Benutzen Sie das Gerät nicht zum Mischen von Explosionsgefährdeten oder leicht entflammaren Stoffen oder in deren Umgebung.
- Verwenden Sie das Gerät nicht zum Rühren von Nahrungsmitteln.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker überprüfen. Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen. Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose stecken.
- Manipulationen am Gerät sind nicht erlaubt.
- Betreiben Sie das Gerät im Freien nur über einen Fehlerstrom-Schutzschalter mit max. 30 mA.
- Lassen Sie das Rührgerät nur unter Aufsicht arbeiten.
- Ziehen Sie den Netzstecker und überprüfen Sie, dass der Schalter ausgeschaltet ist, wenn das Rührgerät unbeaufsichtigt bleibt, z.B. bei Auf- und Abbauarbeiten, bei Spannungsabfall, beim Einsetzen bzw. bei der Montage eines Zubehörteiles.
- Schalten Sie die Maschine ab, wenn Sie aus irgendeinem Grund stehen bleibt. Sie vermeiden damit das plötzliche Anlaufen im unbeaufsichtigten Zustand.
- Kabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn ein Teil des Gehäuses defekt ist, bzw. bei Beschädigungen an Schalter, Zuleitung oder Stecker.
- Elektrowerkzeuge müssen in regelmäßigen Abständen einer Prüfung durch den Fachmann unterzogen werden.
- Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- Nicht in rotierende Teile fassen.
- Vorsicht mit langen Haaren. Nur mit eng anliegender Kleidung arbeiten.
- Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Vor Inbetriebnahme den festen Sitz des Rührstabs sowie den einwandfreien Rundlauf prüfen.
- Bei laufenden Mischarbeiten nicht mit den Händen, oder mit Gegenständen in das Mischgefäß greifen. Quetschgefahr!
- Warten Sie, bis das Gerät bzw. Werkzeug zum Stillstand gekommen ist. Rotierende Werkzeuge können sich verhaken und zu Verletzungen oder Schäden führen.
- Der Rührbehälter muss zum Rühren geeignet sein und sicher stehen. Ein nicht ordnungsgemäß gesicherter Behälter kann sich unkontrolliert bewegen.

- Stellen Sie sicher, dass keine Flüssigkeit gegen das Gehäuse des Elektrowerkzeugs spritzt. In das Elektrowerkzeug eingedrungene Flüssigkeit kann Schäden und elektrischen Schlag verursachen.
- Befolgen Sie die Anweisungen und Warnhinweise im Sicherheitsdatenblatt (SDB) des zu rührenden Materials. Das zu rührende Material kann gesundheitsschädlich sein.
- Lösen Sie bei Stromunterbrechung den Arretierschalter durch Drücken des Ein-/Ausschalters. Damit wird ein unbeabsichtigtes Wiederanlaufen des Elektrowerkzeuges verhindert (Verletzungsgefahr).
- **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht in einem Ständer.**
- **Tragen Sie beim Arbeiten mit dieser Maschine einen Gehörschutz, einen Augenschutz, Staubmaske, Schutzhandschuhe und Schutzschuhe.**



- **Während des Handbetriebes Gerät immer mit beiden Händen halten und einen sicheren Stand einnehmen. Das Gerät nur im Mischgefäß an-/auslaufen lassen. Beachten Sie das Reaktionsmoment der Maschine.**

Weitere Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte der Anlage!



Elektrischer Anschluss

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme die Übereinstimmung der Netzspannung und -frequenz mit den auf dem Typenschild angegebenen Daten. Spannungsabweichungen von + 6 % und – 10 % sind zulässig.

Das Rührgerät ist in Schutzklasse II ausgeführt.

Verwenden Sie nur Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt. Ein zu schwacher Querschnitt kann zu übermäßigem Leistungsverlust und zur Überhitzung von Maschine und Kabel führen.

Werkzeugwechsel



Vorsicht!

Vor allen Arbeiten am Gerät unbedingt Netzstecker ziehen.

Sie können sich die Hände beim Einsetzen des Werkzeuges einklemmen. Benutzen Sie für den Werkzeugwechsel deshalb immer Arbeitsschutzhandschuhe.

Die Arbeitsspindel der Maschine besitzt ein M 14 – Innengewinde.

Halten Sie Gewinde und Stirnflächen sauber.

Verwenden Sie zum Lösen des Rührquirls und zum Gegenhalten an der Arbeitsspindel einen Maulschlüssel SW 22.

Geräteschutz

Falsche Handhabung kann zu Schäden am Gerät führen.

Deswegen die nachfolgenden Hinweise stets beachten:

Benutzen Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Rührquirle (Durchmesser max. 140 mm) mit M 14 – Gewinde.

Die Maschine nicht soweit belasten, dass sie zum Stillstand kommt.

Nur Original EIBENSTOCK- Zubehör verwenden.

Ein-/ Ausschalten

Zur Inbetriebnahme des Elektrowerkzeugs betätigen Sie zuerst die Einschaltsperrle, drücken anschließend den Ein-/Ausschalter und halten ihn gedrückt.

Hinweis: Aus Sicherheitsgründen kann der Ein-/Ausschalter nicht arretiert werden, sondern muss während des Betriebes ständig gedrückt bleiben.

Um das Elektrowerkzeug auszuschalten, lassen Sie den Ein-/Ausschalter los.

Das **EHR 20.1 R** verfügt über ein Stellrad für die Vorwahl der gewünschten Drehzahl. Dieses befindet sich an der Oberseite des Rahmengriffes.

(I – Minimum, IIIIIII – Maximum)

Die eingebaute Elektronik realisiert automatisch den Sanftanlauf der Maschine. Es ist zu beachten, dass bei unmittelbarem Aus- und Wiedereinschalten eine Einschaltverzögerung auftritt, da der Motor vor dem Wiederaanlauf erst zum Stillstand gekommen sein muss.

Ein Dauerbetrieb mit verminderter Drehzahl führt zur Überlastung, da dem Motor dann weniger Kühlluft zur Verfügung steht und dieser dadurch deutlich schneller überhitzt. Die integrierte Temperaturüberwachung schützt die Maschine vor thermischer Überlastung und schaltet in einem solchen Falle den Motor ab. Nach entsprechender Abkühlzeit kann das Gerät wieder eingeschaltet werden.

Pflege und Wartung



Vor Beginn der Wartungs- oder Reparaturarbeiten unbedingt Netzstecker ziehen!

Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem, auf Grund seiner Ausbildung und Erfahrung geeignetem Personal durchgeführt werden.

Das Gerät ist nach jeder Reparatur von einer Elektrofachkraft zu überprüfen.

Das Elektrowerkzeug ist so konstruiert, dass ein Minimum an Pflege und Wartung erforderlich ist.

Folgende Punkte sind jedoch stets zu beachten:

- Das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze sind stets sauber zu halten.

- Bei der Arbeit ist darauf zu achten, dass keine Fremdkörper in das Innere des Elektrowerkzeuges gelangen.
- Bei einem Ausfall des Gerätes ist eine Reparatur nur durch eine autorisierte Werkstatt ausführen zu lassen.

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen.

Das EIBENSTOCK-Anwendungsberatungs-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.

Umweltschutz



Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung

Zur Vermeidung von Transportschäden muss das Gerät in einer stabilen Verpackung ausgeliefert werden.

Verpackung sowie Gerät und Zubehör sind aus recycelfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

Die Kunststoffteile des Gerätes sind materialspezifisch gekennzeichnet. Dadurch wird eine umweltgerechte, sortenreine Entsorgung über die angebotenen Sammeleinrichtungen ermöglicht.

Nur für EU-Länder



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Geräusch / Vibration

Messwerte für Geräusch ermittelt entsprechend EN 62841-2-10.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel	L_{wA}	80 dB(A)
Schalleistungspegel	L_{pA}	91 dB(A)
Unsicherheit	K	3 dB



Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwerte a_h und Unsicherheit K ermittelt entsprechend EN 62841-2-10:

Schwingungsemissionswert a_h 0,6 m/s^2

Unsicherheit K 0,05 m/s^2

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

Gewährleistung

Entsprechend unserer allgemeinen Lieferbedingungen gilt im Geschäftsverkehr gegenüber Unternehmen eine Gewährleistungsfrist für Sachmängel von 12 Monaten (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein).

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben davon ausgeschlossen.

Schäden, die durch Material- oder Herstellfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Ersatzlieferung beseitigt.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferer oder eine Eibenstock-Vertragswerkstatt gesandt wird.

EU - Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 62841-1, EN 62841-2-10
EN 55014-1, EN 55014-2
EN IEC 61000-3-2, EN 61000-3-3
EN IEC 63000

gemäß der Bestimmungen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

30.03.2023

Änderungen vorbehalten.

Important Instructions

Important instructions and warning notices are allegorized on the machine by means of symbols:



Before you start working, read the operating instructions of the machine.



Work concentrated and carefully. Keep your workplace clean and avoid dangerous situations.



In order to protect the user, take precautions.

During work you should wear goggles, ear protectors, dust mask, protective gloves and sturdy work clothes.



Use ear protection



Wear safety goggles



Use protective gloves



Wear a dust mask



Wear protective boots

Technical Data

Stirrer EHR 20.1 R

Rated voltage:	230 V ~	110 V ~
Rated power input:	1300 W	1200 W
Rated current:	6,8 A	11,5 A
Frequency:	50 - 60 Hz	
Load Speed:	250 – 580 rpm	
Max. basket diameter:	140 mm	
Thread connection:	M 14	
Protection class:	II	
Degree of protection:	IP 20	
Net weight:	about. 4,9 kg	
Order number:	07742000	

Interference suppression: EN 55014 and EN 61000

Available special accessories:

Item	Order No.
Round Stirring Rod RG 120	31124000
Helicon Ribbon Stirring Rod WG 135	31225000
Mortar Stirring Rod MG 140	31326000
Mortar Stirring Rod Stainless-Steel MGV 140	31426000
... with M 14 Thread Connection	

Supply

Stirrer with stirring rod and operating instructions in a set box

Application for Intended Purpose

The Stirrer **EHR 20.1 R** is designed for use in mixing of prefab plaster, gypsum, lime, concrete and other building materials of medium and high viscosity in batches up to 50 kg.

The diameter of the used stirrer should not exceed 140 mm.

Safety Instructions



Safe work with the machine is only possible, if you read these operating instructions completely and strictly follow the instructions contained herein.

In addition, the general safety instructions in the enclosed brochure have to be observed. Take part in a practical introduction before the first use. Save all warnings and instructions for future reference.



If the connection cable is getting damaged or cut during the work, don't touch it, but instantly pull the plug out of the socket. Never use the machine with damaged connection cable.



The machine must neither be wet, nor be used in humid ambient conditions.

- Do not use the tool for mixing materials either in danger of explosion or easily inflammable.
- Ne pas utiliser l'outil pour mélanger des produits alimentaires.
- Do not carry the tool at its cable.
- Always check the tool, cable and plug before use. Have damages only repaired by specialists. Only insert the plug into the socket when the tool switch is OFF.
- Modifications of the tool are prohibited.
- When the machine runs outside, always use a protection switch (30 mA max.) against fault current.
- The machine should only run under supervision of somebody.
- Pull the plug and switch the machine off if it is not under supervision, e. g. in case of setting up and stripping down the machine, in case of voltage drop or when fixing or mounting an accessory.
- Switch the machine off if it stops for whatever reason. This way, you avoid that it starts suddenly and not under supervision.
- Always lead the cable to the back, away from the machine.
- Do not use the machine if a part of the housing is damaged or in case of damages on the switch, the connection cable or plug.
- Power tools have to be inspected by a specialist in regular intervals.
- Keep the handles dry, clean and free of oil and grease.
- Do not touch rotating parts.
- Be careful with long hair. Only work with close-fitting clothes.
- Persons under 16 years of age are not allowed to use the machine.
- Before starting up, check that the mixing rod is securely attached and rotates without a hitch.
- Do not reach into the mixing container with your hands or insert any other objects into it while mixing is in progress. Risk of crushing!
- Wait until the machine or tool comes to a complete standstill. Rotating tools can snag and cause injuries or damage.
- The mixing container must be suitable for mixing and must stand securely. A container that is not properly secured may move uncontrolled.
- Ensure that no liquid splashes against the housing of the power tool. Liquid that has penetrated the power tool can cause damage and lead to electric shock.
- Follow the instructions and warnings in the Material Safety Data Sheets (MSDS) of the material to be mixed. Material to be mixed may be harmful.

- In the event of a power interruption, release the locking switch by pressing the on/off switch. This will prevent the power tool from restarting unintentionally (risk of injury).
- **Do not use the power tool in a stand.**
- **When working with this machine wear ear protectors, goggles, dust mask, protective gloves and protective boots.**



- **During use, always hold the machine with both hands and maintain a safe standing position. Start up and run down the machine in the mixing container only. Pay attention to the reaction moment of the machine.**

For further safety instructions, please refer to the enclosure.



Electrical Connection

Before starting the machine check the correspondence between voltage and frequency according to the data mentioned on the identification plate. Voltage differences from + 6 % and – 10 % are allowed.

The stirrer is made in protection class II.

Only use extension cables with a sufficient cross-section. A cross-section which is too small could lead to an excessive power loss and to an overheating of motor and cable.

Tool Change



Attention!

Before any work on the tool, disconnect the plug from the mains!

When inserting the tool, you could catch your hands. For this reason, always wear protective gloves for changing the tool.

The work spindle of the machine has an M 14 - internal thread. Keep threads and front surface clean.

Please hold up with a jaw wrench 22 to remove the stirring rod.

Tool Protection

Wrong handling can cause damages on the tool. Therefore, the following instructions should be observed:

Only use stirring rods which have a M 14 – external thread (diameter 140 mm max.) and are recommended by the producer.

Do not allow blocking of the tool.

Only use original accessories made by EIBENSTOCK.

Switching on and off

To start the power tool, first press the lock-off button, then press the on/off switch and keep it pressed.

Note: For safety reasons, the on/off switch cannot be locked; it must remain pressed during the entire operation.

To switch off the power tool, release the on/off switch.

The **EHR 20.1 R** is equipped with an adjusting wheel in order to preselect the required speed. The adjusting wheel is on the top side of the switch handle.

I – minimum, IIIIIII – maximum

The integrated electronics automatically realises the soft start of the machine. Please pay attention that in case of immediate switching OFF and ON again there is a switch-on delay, because the motor first has to come to rest before it can restart.

A permanent use with reduced speed can cause an overload because the motor then gets less cooling air and therefore the machine will be overheated much faster. The integrated temperature control protects the machine from thermal overload. In such a case it switches off the motor. After a certain period of cooling time the tool can be switched ON again.

Care and Maintenance



Before the beginning of maintenance or repair works you have to disconnect the plug from the mains.

Repairs may be executed only by appropriately qualified and experienced personnel. After every repair the machine has to be inspected by an electric specialist.

Due to its design, the machine needs a minimum of care and maintenance. However, the following points always have to be observed:

- Always keep the power tool and the ventilation slots clean.
- During work, please pay attention that no particles get inside the machine.
- In case of failure, a repair has to be carried out by an authorised service workshop.

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts.

EIBENSTOCK's application service team will gladly answer questions concerning our products and their accessories.

Environmental Protection



Raw material recycling instead of waste disposal

To avoid damages on transportation, the power tool has to be delivered in a sturdy packing. The packing as well as the tool and its accessories are made of recyclable materials which makes it possible to remove environmentally friendly and differentiated because of available collection facilities.

Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!



In observance of the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Noise Emission/ Vibration

Measured sound values determined according to EN 62841-2-10.

Typically, the A-weighted noise levels of the product are:

Sound pressure level L_{wA} 80 dB(A)

Sound power level L_{pA} 91 dB(A)

Uncertainty K 3 dB



Wear ear protectors!

Vibration total values a_h and uncertainty K determined according to EN 62841-2-10:

Vibration emission value a_h 0,6 m/s²

Uncertainty K 0,05 m/s²

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However, if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

Warranty

According to our general terms of delivery for business dealings, suppliers have to provide to companies a warranty period of 12 months for redhibitory defects (to be documented by invoice or delivery note).

Damages due to natural wear, oversteering or improper handling are excluded from this warranty.

Damages due to material defects or production faults shall be eliminated free of charge by either repair or replacement.

Complaints will be accepted only if the tool is returned in non-dismantled condition to the manufacturer or an authorized Eibenstock service centre.

EU - Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardization documents:

EN 62841-1,	EN 62841-2-10
EN 55014-1,	EN 55014-2
EN IEC 61000-3-2,	EN 61000-3-3
EN IEC 63000	

according to the provisions of the directives 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

30.03.2023

GB - Declaration of Conformity

We declare as the manufacturer under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" fulfills all the relevant provisions of the following Regulations S.I. 2008/1597 (as amended), S.I. 2017/1206 (as amended), S.I. 2012/3032 (as amended) and that the following designated standards have been used:


BS EN 62841-1,	BS EN 62841-2-10
BS EN 55014-1,	BS EN 55014-2
BS EN IEC 61000-3-2,	BS EN 61000-3-3
BS EN IEC 63000	

Technical file (S.I. 2008/1597) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

30.03.2023

Subject to change without notice.

Consignes de Sécurité

Les plus importantes mesures de sécurité sont indiquées sur l'outil sous forme de symboles.



Lire le mode d'emploi



**Travaillez avec attention et concentration.
Gardez l'endroit où vous travaillez propre et évitez les situations hasardeuses.**



Prenez toutes les précautions nécessaires pour travailler en toute sécurité.

Pour votre protection quelques mesures de sécurité doivent être prises:



Protecteur antibruit



Lunettes de protection



Masque anti poussière



Gants de protection



Utilisez des chaussures de sécurité

Caractéristiques Techniques

Mélangeur **EHR 20.1 R**

Voltage:	230 V ~
Puissance:	1300 W
Ampérage:	6,7 A
Fréquence:	50 - 60 Hz
Vitesse en charge:	250 – 580 min ⁻¹
Max. diamètre du panier du malaxeur:	140 mm
Axe:	M 14
Classe de protection:	II
Grade de protection:	IP 20
Poids:	4,9 kg
Référence:	07742000

Norme: EN 55014 et EN 61000

Disponibles Accessoires Spéciaux:

Article	Référence
Agitateur RG 120	31124000
Agitateur à ruban hélicoïdal WG 135	31225000
Agitateur à mortier MG 140	31326000
Agitateur à mortier MGV 140	31426000
...avec raccord fileté M14	

Contenu de l'emballage

Agitateur avec tige d'agitation et instructions d'utilisation ensemble dans une boîte en carton.

Utilisation conformément à sa destination

Le batteur mélangeur **EHR 20.1 R** sert à délayer et à mélanger des peintures, de la colle, de la colle à carrelage et autres dont la quantité maxi doit être inférieure à 50 kg environ.

Les batteurs mis en œuvre ne devraient pas dépasser 140 mm en diamètre.

Instructions sur la sécurité



Lisez soigneusement et complètement les instructions de sécurité et appliquez les pour pouvoir travailler dans les meilleurs conditions de sécurité.

De plus, des règles complémentaires de sécurité doivent être respectées. Avant d'utiliser cet outil pour la première fois demandez de vous faire une démonstration. Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.



Si le câble est endommagé, ne le touchez pas. Débranchez l'outil. Ne jamais utiliser un outil avec un câble détérioré.



Ne pas laisser votre outil sous la pluie.

- Ne jamais utiliser l'appareil pour mélanger des matières explosives ou facilement inflammables ou à proximité immédiate de telles matières.
- Ne pas utiliser l'outil pour mélanger des produits alimentaires.
- Ne jamais transporter l'appareil en le portant par le câble.
- Vérifiez l'appareil, le câble et la fiche d'alimentation chaque fois avant qu'il soit utilisé. Ne faites réparer les dommages que par un spécialiste. Ne branchez la machine que lorsqu'elle est mise hors circuit.
- Toute manipulation sur l'appareil est interdite.
- N'utilisez l'appareil à l'extérieur qu'avec un déclencheur par courant de défaut de 30 mA maxi.
- N'utilisez le batteur mélangeur que sous surveillance.
- Débranchez l'appareil et assurez-vous que le B.P. soit mis sur Arrêt lorsque le batteur mélangeur n'est plus sous surveillance, comme par ex. pour les travaux de montage et de démontage, en cas de chute de tension, lors de la mise en place ou du montage d'un accessoire.
- Mettez la machine hors circuit si elle s'arrête pour une raison quelconque. Vous évitez de cette façon sa remise en marche accidentelle sans surveillance.
- Conduire le câble toujours vers l'arrière de la machine.
- Ne jamais utiliser l'appareil si le boîtier est défectueux en partie ou si son B.P., son câble d'alimentation ou la prise sont endommagés.
- Les outils électriques sont assujettis à une inspection à effectuer par un spécialiste dans des intervalles réguliers.
- Maintenez les poignées sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.
- Ne pas toucher par vous mains dans des pièces en rotation.
- Attention avec les cheveux longs. Vêtements serrés obligatoires pour travailler avec l'appareil.
- Les enfants de moins de 16 ans ne peuvent pas utiliser la machine.
- Avant la mise en service, contrôlez le bon logement de la tige du mélangeur tout comme sa bonne marche concentrique.
- Ne pas mettre les mains ou des objets dans le récipient de mélange alors que les mélanges sont en cours. Risque de pincements!
- Patientez jusqu'à ce que l'appareil ou encore l'outil s'arrête. Les outils en rotation peuvent s'accrocher et entraîner des blessures ou des dommages.
- Le récipient utilisé pour le malaxage doit être approprié et se trouver dans une position stable. S'il est en déséquilibre, le récipient risque de se mettre en mouvement de manière incontrôlée.
- Veillez à ce qu'aucun liquide ne soit projeté sur le carter de l'outil électroportatif. En pénétrant dans l'outil électroportatif, les liquides risquent de provoquer des dommages et un choc électrique.

- Suivez les instructions et les consignes de sécurité figurant sur la fiche de données de sécurité (FDS) du produit à malaxer. Le produit à malaxer peut être nuisible à la santé.
- En cas de coupure de courant, débloquez le bouton de blocage en appuyant sur l'interrupteur Marche/Arrêt. Cela empêche la remise en marche intempestive de l'outil électroportatif et prévient tout risque de blessure.
- **Ne jamais monter l'outil électroportatif dans un support pour une utilisation stationnaire.**
- **L'utilisateur et les personnes de son entourage doivent porter des gants, des lunettes, Protecteur anti-bruit, Masque anti poussière des vêtements appropriés, chaussures de sécurité.**



- **En mode manuel, il faut tenir l'appareil toujours par les deux mains et prendre une position sûre. Il faut laisser démarrer et s'arrêter l'appareil dans le récipient de mélange. Tenez compte du couple de réaction de la machine.**

Pour les instructions supplémentaires sur la sécurité voir le document en annexe!



Alimentation électrique

Avant la mise en service, vérifiez si la tension et la fréquence du secteur correspondent aux données figurant sur la plaque signalétique. Des écarts de tension de + 6 % et – 10 % sont autorisés.

Le mélangeur est repris dans la classe de protection II.

Utiliser uniquement des rallonges d'une section suffisante. Une section trop faible peut provoquer une perte de puissance excessive et une surchauffe de la machine et du câble.

Changement de l'outil



Attention!

Il est obligatoire que l'appareil soit débranché avant de procéder à travailler sur ce dernier. Vous pouvez écraser vos mains lors de la mise de l'outil.

Utilisez des gants de protection pour effectuer le changement d'outil.

La broche porte-outil de la machine possède un filet femelle M 14.

Maintenez le filet et les faces frontales en état propre.

Utilisez une clé plate de 22 pour desserrer le batteur et pour contre-serrer sur la broche porte-outil.

Protection des outils

Un maniement incorrect peut entraîner des dommages. Veuillez donc toujours tenir compte des indications ci-dessous:

Utilisez les batteurs préconisés par le constructeur (diamètre maxi 140 mm avec filet M14).

Évitez que la machine soit stoppée en raison d'une surcharge.

N'utilisez que les accessoires d'origine fabriqués par EIBENSTOCK.

Mise sous tension et hors tension

Pour mettre en marche l'outil électroportatif, actionnez d'abord le verrouillage d'enclenchement, appuyez ensuite sur l'interrupteur Marche/Arrêt et maintenez-le enfoncé.

Remarque: Pour des raisons de sécurité, il n'est pas possible de bloquer l'interrupteur Marche/Arrêt en position de marche. Il faut le maintenir constamment enfoncé pendant l'utilisation de l'outil électroportatif.

Pour arrêter l'outil électroportatif, relâchez l'interrupteur Marche/Arrêt.

La machine **EHR 20.1 R** est équipée d'un bouton rotatif pour présélectionner la vitesse voulue. Ce bouton rotatif est situé en-haut de la poignée à interrupteur.

I – minimum, IIIIIII – maximum

L'électronique interne effectue automatiquement le démarrage progressif de la machine. Nous attirons votre attention qu'en cas de redémarrage, il y a un délai de mise en marche, car le moteur doit d'abord reposer avant de pouvoir redémarrer.

Soyez également conscient qu'une utilisation permanente à vitesse réduite peut causer une surcharge car le moteur reçoit donc moins d'air de refroidissement et la machine surchauffera bien plus vite.

La régulation intégrée de la température protège la machine d'une surcharge thermique. Si cela se produit, l'électronique arrête le moteur.

Maintenance



Avant d'effectuer toute intervention sur l'appareil, débranchez l'outil

Une réparation ne doit être effectuée que par personnel qualifié ayant la formation et l'expérience demandées. L'appareil doit être vérifié par un spécialiste électricien après chaque réparation. De par sa conception l'outil électrique ne demande qu'un minimum d'entretien.

Il faut cependant effectuer les travaux et les vérifications suivants dans des intervalles réguliers:

- L'outil électrique et les fentes de ventilation doivent être maintenus en état propre.
- Évitez l'introduction de corps étrangers dans l'enceinte de l'outil électrique en travaillant.
- En cas de panne de l'appareil, la réparation ne doit être effectuée que par un atelier autorisé.

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange.

Les conseillers techniques et assistants EIBENSTOCK sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires.

Protection de l'environnement

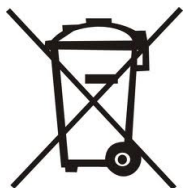


Récupérer les matières premières plutôt que de jeter des déchets

Afin d'éviter des dégâts pendant le transport, l'outil doit être livré dans un emballage résistant. L'emballage ainsi que l'outil et les accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et doivent être traités en conséquence lorsqu'ils sont jetés. Les parties en plastiques de l'outil sont indiquées, permettant ainsi de trier et d'éliminer les déchets dans le respect de l'environnement, en utilisant les installations de collecte proposées.

Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !



Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.



Bruit / Vibration

Valeurs de mesure du niveau sonore relevées conformément à la norme EN 62841-2-10.

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont:

Niveau de pression acoustique L_{WA} 80 dB(A)

Niveau d'intensité acoustique	L _{pA}	91 dB(A)
Incertitude	K	3 dB



Portez une protection acoustique !

Valeurs totales des vibrations a_h et incertitude K relevées conformément à la norme EN 62841-2-10:

Valeur d'émission vibratoire	a_h	0,6 m/s ²
Incertitude	K	0,05 m/s ²

Le niveau de vibrations revendiqué correspond aux principales utilisations de l'appareil. Cependant, si l'appareil est utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou avec un entretien non approprié, le niveau de vibrations peut différer. Ceci peut augmenter sensiblement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail.

Pour une estimation précise de la sollicitation vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais non utilisé. Ceci peut réduire sensiblement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail. Déterminez des mesures de protection supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets de vibration, telles que par exemple : Entretien de l'outil électroportatif et des outils de travail, maintenir les mains chauds, organisation des opérations de travail.

Garantie

Les appareils Eibenstock bénéficient d'une garantie conformément aux dispositions légales nationales (La facture ou le bon de livraison font office de preuve). Les défaillances résultant d'une usure normale, d'une surcharge ou d'une manipulation inappropriée sont exclues de la garantie.

Il est remédié gratuitement aux défaillances résultant de défauts dus au matériel ou au constructeur, par réparation ou livraison d'une pièce de rechange. Les réclamations ne sont admises que lorsque l'appareil est envoyé non démonté au fournisseur ou à un atelier Eibenstock agréé.

Déclaration de conformité UE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants:

EN 62841-1, EN 62841-2-10
EN 55014-1, EN 55014-2
EN IEC 61000-3-2, EN 61000-3-3
EN IEC 63000


conformément aux termes des réglementations en vigueur 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Dossier technique (2006/42/CE) auprès de:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

30.03.2023

Sous réserve de modifications.

Avvertenze importanti

Le indicazioni importanti e le avvertenze sono raffigurate mediante simboli sulla macchina:



Prima della messa in esercizio della macchina leggere le istruzioni per l'uso.



**Lavorate con concentrazione e all'insegna dell'accuratezza.
Tenete pulita la vostra postazione di lavoro ed evitate situazioni di pericolo.**



Adottare misure precauzionali per la protezione dell'operatore.

Durante il lavoro indossate occhiali di protezione, una protezione acustica, guanti protettivi e indumenti di lavoro robusti!



Indossare una protezione acustica



Portare occhiali di protezione



Portare guanti di protezione



Indossare maschera antipolvere



Indossare scarpe di sicurezza

Dati tecnici

Agitatore **EHR 20.1 R**

Voltaggio:	230 V ~
Potenza:	1300 W
Corrente nominale:	6,7 A
Frequenza:	50 - 60 Hz
Velocità sottocarico:	250 – 580 min ⁻¹
Diametro max. cesto agitatore:	140 mm
Mandrino:	M 14
Classe di protezione:	II
Grado di protezione:	IP 20
Peso:	4,9 kg
Numero d'ordine:	07742000

Schermatura conforme a: EN 55014 e EN 61000

Accessori speciali disponibili:

Articolo	Numero d'ordine
Agitatore RG 120	31124000
Agitatore elicoidale WG 135	31225000
Agitatore per malta MG 140	31326000
Agitatore per malta MGV 140	31426000
... con collegamento filettato M 14	

Volume della fornitura

Agitatore con frusta e istruzioni per l'uso nello scatolone.

Uso conforme

L'agitatore **EHR 20.1 R** serve per impastare e miscelare colore, colla, colla per piastrelle e altro fino ad una quantità di ca. 50 kg circa.

Il diametro delle fruste agitatrici utilizzate non dovrebbe superare i 140 mm.

Avvertenze di sicurezza



E' possibile lavorare con l'elettrotensile senza incorrere in pericoli soltanto dopo aver letto completamente il manuale d'uso e le avvertenze di sicurezza e osservando rigorosamente le indicazioni ivi contenute.

Inoltre si devono osservare le avvertenze di sicurezza generali nell'opuscolo accluso. Prima del primo utilizzo farsi impartire un addestramento pratico. Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.



Se durante il lavoro la linea di allacciamento viene danneggiata o tagliata, non toccatela ma staccate subito la spina. Non usate mai la macchina se la linea di allacciamento è danneggiata.



La macchina non deve essere umida né deve essere messa in funzione in ambiente umido.

- Non lavorate in prossimità di materiali esplosivi (benzina, diluente).
- Non utilizzare l'utensile per miscelare prodotti alimentari.
- Non sono ammesse manipolazioni dell'apparecchio.
- Prima di ogni impiego controllare apparecchio, cavo e connettore. Incaricate della riparazione solo personale specializzato. Inserite la spina nella presa solo a macchina spenta.
- All'aperto azionare l'apparecchio solo tramite un interruttore di protezione per la dispersione con max. 30 mA.
- Fate lavorare l'agitatore solo sotto sorveglianza.
Staccate la spina e controllate che l'interruttore sia spento se l'agitatore rimane incustodito, per esempio nei lavori di montaggio e smontaggio, in caso di interruzione di corrente, quando si inserisce o si monta un pezzo accessorio.
- Spegnete la macchina se per un motivo qualsiasi si arresta. Eviterete così l'avvio improvviso quando è incustodita.
- Non utilizzate l'apparecchio se una parte della custodia è guasta o in presenza di danni a interruttore, linea di alimentazione o spina.
- Gli elettroutensili devono essere sottoposti ad intervalli regolari a un controllo da parte dell'esperto.
- Non infilate gli arti nei pezzi in rotazione.
- Le persone sotto i 16 anni non possono utilizzare l'apparecchio.
- Prima della messa in funzione verificare la posizione stabile dell'utensile e che il movimento sia perfettamente circolare.
- Mentre eseguite le operazioni di miscelazione non mettete le mani o altri oggetti nel recipiente di miscelazione. Pericolo di schiacciamento!
- Attendete che l'apparecchio e l'utensile siano fermi. Gli utensili rotanti possono incastrarsi, causando di conseguenza lesioni o danni.
- Il contenitore di miscelazione dovrà essere adatto a tale compito e trovarsi in posizione stabile. Un contenitore assicurato non correttamente potrebbe spostarsi in modo incontrollato.
- Evitare spruzzi di liquidi sull'alloggiamento dell'elettroutensile. Eventuali infiltrazioni di liquidi nell'elettroutensile possono causare danni o folgorazioni.
- Seguire le istruzioni e le indicazioni di avvertimento riportate nella scheda dati di sicurezza del materiale da miscelare. Il materiale da miscelare può essere nocivo per la salute.
- In caso di interruzione dell'alimentazione elettrica, liberare l'interruttore di arresto premendo l'interruttore di avvio/arresto. In tale modo si impedirà il riavvio accidentale dell'elettroutensile (pericolo di lesioni).
- **Non utilizzare l'elettroutensile con un supporto.**

- Durante il lavoro con questa macchina indossate una protezione acustica, maschera antipolvere, portate occhiali di protezione e scarpe di sicurezza.



- Durante il funzionamento tenere la macchina sempre con entrambe le mani e assumere una posizione sicura. Avviate ed arrestate l'apparecchio solamente nel recipiente di miscelazione. Osservate la coppia di reazione della macchina.

Ulteriori avvertenze di sicurezza sono riportate nell'allegato!



Collegamento elettrico

Prima di mettere in funzione controllate che la tensione e la frequenza di rete coincidano con i dati riportati sul contrassegno di fabbrica. Sono ammesse differenze di voltaggio di + 6 % e - 10 %. L'agitatore rientra nella classe di protezione II. Impiegate solo prolunghe con sezione trasversale sufficiente. Una sezione trasversale troppo scarsa può causare una perdita eccessiva di potenza e il surriscaldamento della macchina e del cavo.

Cambio dell'utensile



Attenzione!

Prima di procedere ai lavori sull'apparecchio è assolutamente necessario estrarre la spina dalla presa di collegamento.

Durante il montaggio dell'utensile sussiste il pericolo di schiacciamento della mano. Per cambiare l'utensile portare sempre guanti protettivi

Il mandrino di lavoro della macchina possiede un filetto interno M14.

Tenete puliti filetto e superfici frontali. Le fruste agitatrici staccabili si devono trattenere con una chiave SW 22.

Protezione dell'apparecchio

Un uso scorretto può causare danni all'apparecchio.

Per questa ragione osservare sempre le seguenti avvertenze:

utilizzate solo le fruste agitatrici raccomandate dal produttore (diametro max. 180 mm) con filetto M 14.

Non sollecitare la macchina al punto che si arresta.

Impiegare solo accessori originali EIBENSTOCK.

Accendere/Spegnere

Per accendere l'elettrotensile, azionare dapprima il dispositivo di blocco, dopodiché premere l'interruttore di avvio/arresto e tenerlo premuto.

Avvertenza: Per ragioni di sicurezza, l'interruttore di avvio/arresto non può essere bloccato, ma deve invece restare costantemente premuto durante il funzionamento.

Per spegnere l'elettrotensile, rilasciare l'interruttore di avvio/arresto.

L'agitatore è dotata di un sistema elettronico in grado di effettuare le seguenti funzioni. Variatore di velocità continuo regolabile con la velocità del controller, (Posizione I - lento, Posizione IIIIIII - veloce)
Stabilizzatore di velocità indipendente dal carico.

Cura e manutenzione



Prima dei lavori di manutenzione o riparazione staccare assolutamente la spina!

Le riparazioni possono essere eseguite solo da personale idoneo per formazione ed esperienza.

Dopo ogni riparazione l'apparecchio deve essere controllato da un elettricista. L'elettrotensile è progettato in modo da richiedere il minimo di cura e manutenzione. Tuttavia si devono eseguire regolarmente i seguenti lavori ovvero controllare i pezzi:

- l'elettrotensile e le aperture di ventilazione devono essere sempre tenute pulite.
- Durante il lavoro si deve fare attenzione che non penetrino corpi estranei all'interno dell'elettrotensile.
- In caso di guasto della macchina la riparazione deve essere eseguita solo da un'officina autorizzata.

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione ed alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti le parti di ricambio. Il team EIBENSTOCK che si occupa della consulenza impieghi vi aiuterà in caso di domande relative ai nostri prodotti ed ai loro accessori.

Protezione ambientale



Rivalorizzazione della materia greggia invece che smaltimento rifiuti.

Per evitare danni da trasporto la macchina deve essere consegnata in un imballaggio stabile.

L'imballaggio, la macchina e gli accessori sono realizzati in materiali riciclabili e devono essere smaltiti adeguatamente. Le parti in plastica della macchina sono contrassegnate. Così si permette uno smaltimento rispettoso dell'ambiente, separato tramite i dispositivi di raccolta disponibili.

Solo per Paesi UE.



Non gettate gli elettrodomestici nei rifiuti domestici! Conformemente alla direttiva europea 2012/19/UE sugli apparecchi elettrici ed elettronici dismessi e la sua attuazione nelle norme nazionali gli elettrodomestici usati devono essere raccolti separatamente e conferiti in un centro per il riciclaggio rispettoso dell'ambiente.

Rumore / Vibrazione

Valori misurati per rumorosità rilevati conformemente alla norma EN 62841-2-10. Il livello di rumore stimato A dell'apparecchio ammonta normalmente a:

Livello di pressione acustica	L_{WA}	80 dB(A)
Livello di potenza sonora	L_{pA}	91 dB(A)
Incertezza della misura	K	3 dB



Indossare una protezione acustica!

Valori complessivi di oscillazione a_h e incertezza della misura K misurati conformemente alla norma EN 62841-2-10:

Valori complessivi di oscillazione	a_h	0,6 m/s^2
Incertezza della misura	K	0,05 m/s^2

Il livello delle vibrazioni indicato nel presente manuale di istruzioni è stato rilevato tramite un metodo di misurazione standardizzato in conformità alla norma EN 60745 e può essere usato per un confronto tra attrezzature elettriche diverse. Il valore rilevato è anche idoneo per essere usato ai fini di una valutazione provvisoria delle sollecitazioni da vibrazione.

Il livello delle vibrazioni indicato è rappresentativo per gli utilizzi principali previsti per l'attrezzatura elettrica. L'uso dell'attrezzatura elettrica per altre applicazioni e/o con altri tipi di utensili montati e/o in condizioni di manutenzione insufficiente può risultare in livelli di vibrazioni diversi con un possibile aumento importante delle sollecitazioni da vibrazione durante tutto il tempo di lavoro.

Ai fini di una precisa valutazione delle sollecitazioni indotte dalle vibrazioni si consiglia di considerare anche i tempi durante i quali l'attrezzatura è spenta o è in funzione senza lavorare effettivamente. In questo modo le sollecitazioni da vibrazione riferite sull'intero tempo di lavoro possono risultare ridotte in misura importante.

Si consiglia di adottare ulteriori accorgimenti per la protezione dell'operatore dalle vibrazioni come per esempio: manutenzione dell'attrezzatura elettrica e degli

utensili da montare, tenere calde le mani, organizzazione delle sequenze operative.

Garanzia

Conformemente alle nostre condizioni generali di fornitura, nel rapporto d'affari con le imprese vale un termine di garanzia di 12 mesi per vizi materiali. (Certificazione mediante fattura o bolla di consegna). Danni dovuti ad usura naturale, sovraccarico o trattamento improprio rimangono esclusi dalla garanzia. Danni dovuti a errori di materiale o fabbricazione vengono rimossi senza pagamento con riparazione o fornitura sostitutiva. Le contestazioni si possono riconoscere solo se la macchina viene inviata non smontata al fornitore o ad un'officina convenzionata con Eibenstock.

Dichiarazione di conformità UE

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto descritto nei «Dati tecnici» è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti:

EN 62841-1,	EN 62841-2-10
EN 55014-1,	EN 55014-2
EN IEC 61000-3-2,	EN 61000-3-3
EN IEC 63000	

in base alle prescrizioni delle direttive 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Fascicolo tecnico (2006/42/CE) presso:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

30.03.2023

Con ogni riserva di modifiche tecniche.

Belangrijke richtlijnen

Belangrijke richtlijnen en veiligheidsvoorschriften staan met symbolen op de machine.



Gebruiksaanwijzing lezen



Werk voorzichtig en geconcentreerd. Houd uw werkplek schoon en vermijd gevaarlijke situaties.



Neem voorzorgsmaatregelen om de gebruiker te beschermen.

Voor uw eigen veiligheid dient u de volgende veiligheidsvoorschriften te volgen:



Draag een geluidwerende helm



Draag een veiligheidsbril



Draag werkhandschoenen



Draag altijd een stofmasker



Draag veiligheidsschoenen

Technische gegevens

Roerapparaat EHR 20.1 R

Nominale spanning:	230 V ~
Opgenomen vermogen:	1300 W
Ampèrage:	6,7 A
Frequentie:	50 - 60 Hz
Belast snelheid:	250 – 580 min ⁻¹
Maximaal diameter roerinrichting:	140 mm
Aansluiting gereedschap:	M 14
Beschermingsklasse:	II
Berscherminingsgraad:	IP 20
Gewicht:	4,9 kg
Bestelnummer:	07742000

Voldoet aan de vlgd. richtlijnen: EN 55014 en EN 61000

Verkrijgbare accessoires:

Artikel	Bestelnummer
Roerstaaf RG 120	31124000
Spiraalroerstaaf WG 135	31225000
Mortelroerstaaf MG 140	31326000
Mortelroerstaaf MGV 140	31426000
... met M14 schroefdraadverbinding	

Leveringsomvang

Roerapparaat met roerstaaf, en gebruikshandleiding in een kartonnen doos.

Gebruik volgens voorschrift

Het roerapparaat **EHR 20.1 R** dient voor het aanmengen en door elkaar mengen van verf, lijm, kleefspecie e.a. tot een hoeveelheid van maximaal ca. 50 kg. De diameter van de gebruikte roerstok mag daarbij niet meer dan 140 mm bedragen.

Veiligheidsvoorschriften



Lees deze handleiding volledig en zorgvuldig. Houdt u aan de veiligheidsvoorschriften.

Ook de algemene veiligheidsvoorschriften in de bijgesloten brochure dient u goed te lezen. Vraag om een demonstratie door de verkoper, voordat u de machine voor het eerst gebruikt. Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.



Raak de kabel niet aan indien deze beschadigd is tijdens werkzaamheden en sluit onmiddellijk de stroomvoorziening af. Gebruik de machine nooit met een beschadigde kabel.



Zorg dat de machine niet aan direct regenwater blootgesteld wordt.

- Gebruik het apparaat niet voor het mengen van explosieve of licht ontvlambare stoffen of in de omgeving daarvan.
- Gebruik het toestel niet voor het mengen van voedingsmiddelen.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Telkens vóór gebruik apparaat, snoer en stekker controleren. Laat beschadigingen uitsluitend door een vakman verhelpen. Stekker uitsluitend bij een uitgeschakelde machine in de contactdoos steken.
- Manipulaties aan het apparaat zijn niet toegestaan.
- Bedien het apparaat in de open lucht enkel via een aardlekschakelaar met max. 30 mA.
- Laat het roerapparaat uitsluitend onder toezicht werken.
- Trek de netstekker uit en controleer dat de schakelaar uitgeschakeld is wanneer het roerapparaat zonder toezicht blijft, bijvoorbeeld bij montage- en demontagewerkzaamheden, bij spanningsverlies, bij het gebruik c.q. de montage van accessoires.
- Schakel de machine uit wanneer ze om één of andere reden blijft stilstaan. U vermijdt daardoor een plotse start in een toestand zonder toezicht.
- Snoer altijd langs achter van de machine weg leiden.
- Gebruik het apparaat niet als een deel van de behuizing defect is c.q. bij beschadigingen aan schakelaar, voedingsdraad of stekker.
- Elektrisch gereedschap moet op regelmatige tijdstippen aan een inspectie door een vakman onderworpen worden.
- Houd de handgrepen droog, netjes en vrij van olie en vet.
- Niet in roterende onderdelen grijpen.
- Wees voorzichtig met lang haar. Uitsluitend met nauw aansluitende kledij werken.
- Personen onder de 16 jaar mogen deze machine niet bedienen.
- Vóór inbedrijfstelling dient u er zich van te vergewissen dat de mengstaaf goed vast zit en perfect ronddraait.
- Tijdens het mengen niet met uw handen of voorwerpen in het mengvat grijpen. Gevaar voor kneuswonden!
- Wacht tot het toestel of het gereedschap tot stilstand is gekomen. Roterende gereedschappen kunnen verhaakt geraken en letsels of schade opleveren.
- Het mengreservoir moet voor het mengen geschikt zijn en moet stabiel staan. Een niet reglementair bevestigd reservoir kan ongecontroleerd bewegen.
- Zorg ervoor dat er geen vloeistof tegen de behuizing van het elektrische gereedschap spuit. In het elektrische gereedschap gedrongen vloeistof kan schade en elektrische schokken veroorzaken.

- Volg de aanwijzingen en waarschuwingen in het veiligheidsgegevensblad (SDB) van het te mengen materiaal. Het te mengen materiaal kan gevaarlijk zijn voor de gezondheid.
- Maak bij stroomonderbreking de vergrendelingsschakelaar los door de aan-/uitschakelaar in te drukken. Hiermee wordt het per ongeluk heropstarten van het elektrische gereedschap verhinderd (verwondingsgevaar).
- **Gebruik het elektrische gereedschap niet in een staander.**
- **De gebruiker en mensen in zijn omgeving dienen passende veiligheidsbrillen, een gehoorbescherming, een stofmasker en veiligheidshandschoenen te dragen tijdens gebruik van de machine.**



- **Tijdens de handmatige werking apparaat altijd met beide handen vasthouden en een veilige plaats innemen. Het toestel slechts in het mengvat starten of laten uitlopen. Neem het reactiemoment van de machine in acht.**

Kijk in de bijgesloten brochure voor meer veiligheidsvoorschriften!



Electrical Connection

Controleer eerst of het beschikbare voltage en de beschikbare frequentie overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje. Een afwijking in voltage van +6 tot -10 % is toegestaan.

De machine is veiligheidsklasse II.

Gebruik alleen verlengkabels met voldoende aderdoorsnede. Een aderdoorsnede die te klein is kan leiden tot overmatig spanningsverlies en tot oververhitting van de kabel en de motor.

Gereedschapswissel



Opgepast!

Vóór alle werkzaamheden aan het apparaat onvoorwaardelijk netstekker uittrekken. U kunt uw handen bij het gebruik van het gereedschap inklemmen. Gebruik voor de gereedschapswissel daarom altijd handschoenen, die u tijdens de werkzaamheden beschermen.

De hoofdspil van de machine bezit een M 14 – binnenschroefdraad.

Houd schroefdraad en voorzijden netjes. Gebruik om de roerstok te lossen en om aan de hoofdspil tegen te houden een gaffelsleutel SW 22.

Werktuigbescherming

Door onjuist gebruik kan schade ontstaan. Houd u zich daarom altijd aan onderstaande aanwijzingen:

Maak uitsluitend gebruik van de door de fabrikant aanbevolen roerstokken (doorsnede max. 140 mm) met een M 14-schroefdraad).

De machine niet zo zwaar belasten dat deze tot stilstand komt.

Gebruik alleen originele accessoires gemaakt door EIBENSTOCK.

Aan-/uitschakelen

Voor de ingebruikname van het elektrische gereedschap bedient u eerst de inschakelblokkering, drukt u vervolgens op de aan/uit-schakelaar en houdt u deze ingedrukt.

Aanwijzing: Om veiligheidsredenen kan de aan/uitschakelaar niet worden vergrendeld, maar moet tijdens het gebruik voortdurend ingedrukt blijven.

Om het elektrische gereedschap uit te schakelen, laat u de aan/uit-schakelaar los.

De **EHR 20.1 R** is voorzien van een instelwiel om de gewenste snelheid van tevoren in te kunnen stellen. Het instelwiel bevindt zich boven de handgreep van de schakelaar.

I – minimum, IIIIIII – maximum

De geïntegreerde elektronica zorgt automatisch voor de zachte start van de machine. Let op dat er in het geval van onmiddellijk uit- en weer inschakelen een vertraging plaatsvindt in het inschakelen, omdat de motor eerst volledig tot stilstand dient te komen voordat hij weer gestart kan worden.

Let verder op dat langdurig gebruik met een verlaagd toerental overbelasting van de machine kan veroorzaken, omdat de motor minder koellucht krijgt toegevoerd, waardoor de machine sneller oververhit kan raken. De geïntegreerde temperatuurregeling beschermt de machine tegen oververhitting. Hij schakelt in dat geval de motor uit. Na een bepaalde afkoelperiode kan de machine weer worden ingeschakeld.

Onderhoud



Sluit de stroomtoevoer af voordat u gaat werken aan de machine!

Reparaties mogen uitsluitend door gekwalificeerd, op basis van haar opleiding en ervaring geschikt personeel doorgevoerd worden.

Het apparaat dient na iedere reparatie door een vakkundige elektromonteur gecontroleerd te worden.

Het elektrische gereedschap is zodanig ontworpen, dat een minimum aan onderhoud noodzakelijk is. Regelmatig dienen echter volgende werkzaamheden uitgevoerd c.q. dienen volgende componenten gecontroleerd te worden:

- Het elektrogedeelte en de ventilatiesleuven moeten schoon worden gehouden
- Let er tijdens de werkzaamheden op dat er geen vreemde voorwerpen terechtkomen in het inwendige van de roerinrichting.
- Bij een uitval van het apparaat mag men een reparatie enkel in een erkende werkplaats laten uitvoeren.

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen.

Het EIBENSTOCK-team voor gebruiksadvisen helpt u graag bij vragen over onze producten en toebehoren.

Milieubescherming



Recyclage in plaats van afvalverwijdering

Om beschadiging tijdens het transport te vermijden moet het apparaat in een stevige en stabiele verpakking geleverd worden.

Verpakking, apparaat en toebehoren zijn van recycleerbaar materiaal vervaardigd en moeten dienovereenkomstig behandeld en verwerkt worden.

De plastic elementen van het apparaat zijn speciaal gemerkt. Hierdoor kunnen ze op milieubewuste wijze gesorteerd en/of geëlimineerd worden door ze te deponeren bij de aanbevolen inzamelininstallaties.

Alleen voor EU-landen

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!



Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieueisen.

Geluid en trilling

Meetwaarden voor geluid bepaald volgens EN 62841-2-10.

Het A-gewogen geluidsniveau van het gereedschap bedraagt kenmerkend:

Geluidsdrukniveau	L_{wA}	80 dB(A)
Geluidsvermogeniveau	L_{pA}	91 dB(A)
Onzekerheid	K	3 dB



Draag oorbescherming !

Totale trillingswaarden a_h en onzekerheid K bepaald volgens EN 62841-2-10:

Trillingsemissiewaarde	a_h	0,6 m/s^2
Onzekerheid	K	0,05 m/s^2

Het aangegeven trilniveau vertegenwoordigt de voornaamste toepassingen van het elektrische gereedschap. Als het elektrische gereedschap echter voor andere toepassingen met afwijkend inzetstuk of onvoldoende onderhoud gebruikt wordt, kan het trilniveau afwijken. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen toenemen.

Voor een nauwkeurige taxatie van de belasting door trillingen dient er ook rekening gehouden te worden met de perioden, tijdens dewelke het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar in werking is, maar niet effectief gebruikt wordt. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen afnemen.

Leg bijkomende veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener vóór de uitwerking van trillingen vast, zoals bijvoorbeeld het onderhoud van elektrisch gereedschap en inzetstukken, het warm houden van de handen, de organisatie van arbeidsprocessen.

Garantie

Op Eibenstock-gereedschap staat garantie overeenkomstig de nationale, wettelijke bepalingen (de faktuur of leveringsbon geldt als garantiebewijs)

Defecten, die aan natuurlijke slijtage, overbelasting of onvakkundige behandeling toe te schrijven zijn, zijn van de garantie uitgesloten.

Defecten, die door materiaal- of fabricagefouten zijn ontstaan, worden gratis door levering van een nieuw onderdeel of reparatie verholpen. Klachten kunnen alleen ingewilligd worden, als het apparaat, zonder gedemonteerd te zijn geweest, naar de leverancier of naar een Eibenstock-werkplaats gezonden wordt.

EU - Verklaring van Conformiteit

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat het onder „Technische gegevens” beschreven product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten:

EN 62841-1,	EN 62841-2-10
EN 55014-1,	EN 55014-2
EN IEC 61000-3-2,	EN 61000-3-3
EN IEC 63000	

volgens de bepalingen van de richtlijnen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technisch dossier (2006/42/EG) bij:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

30.03.2023

Wijzigingen voorbehouden.

Instrucciones de seguridad

En la máquina, los siguientes símbolos corresponden a importantes instrucciones y advertencias de seguridad:



Antes de empezar a trabajar, lea las instrucciones de funcionamiento de la máquina.



Concéntrese en el trabajo y realícelo con cuidado. Mantenga limpia su zona de trabajo para evitar situaciones peligrosas.



Tome precauciones para proteger al usuario.

Durante el desarrollo de su trabajo, hay que llevar gafas protectoras, protección para los oídos, máscara antipolvo, guantes de protección y ropa de trabajo resistente.



Use auriculares protectores



Use gafas de seguridad



Use guantes protectores



Use una máscara antipolvo

Datos técnicos

Agitador EHR 20.1 R

Tensión nominal:	230 V ~
Consumo de energía:	1300 W
Corriente nominal:	6,8 A
Frecuencia:	50 / 60 Hz
Velocidad nominal:	250 - 580 min ⁻¹
Máximo diámetro de los batidores:	140 mm
Eje de portaherramientas:	M 14
Clasificación de seguridad:	II
Grado de protección:	IP 20
Peso:	aprox. 4,9 kg
Nº de pedido:	07742000
Supresión de interferencias:	EN 55014 y EN 61000

Accesorios disponibles:

Elemento	Nº de pedido
Agitador circular RG 120	31124000
Agitador de espiral WG 135	31225000
Agitador de mortero MG 140	31326000
Agitador de mortero acero inoxidable MGV 140	31426000
... con conexión roscada M 14	

Contenido

Agitador con batidor de agitación y instrucciones de servicio en caja de cartón.

Uso previsto

El agitador manual EHR 20.1 R sirve para agitado y mezclado de yeso, cal, hormigón y otros alicatados y otros hasta una cantidad de aprox. 50 kg. En este caso el diámetro de los batidores de agitación no debe sobrepasar 140 mm.

Instrucciones de seguridad



Solo es posible realizar un trabajo seguro con la máquina si lee estas instrucciones de funcionamiento y seguridad en su totalidad y las respeta de manera estricta.

Además, deben respetarse las instrucciones generales de seguridad del panfleto que incluye la herramienta. Antes del primer uso, el usuario debería realizar una formación práctica. Guarda todas las instrucciones de seguridad y las instrucciones para el futuro.



Si el cable de conexión se daña o corta durante su uso, no lo toque y desenchufe el conector inmediatamente. No utilice nunca la herramienta con un cable de conexión dañado.



La herramienta no debe mojarse ni utilizarse en un entorno húmedo.

- No use la herramienta para mezclar sustancias explosivas o fácilmente inflamables, ni la use en zonas cercanas a estas sustancias.
- No manipule la herramienta.
- Inspeccione siempre la herramienta, el cable y el enchufe antes de usarlos. Las reparaciones deben ser realizadas exclusivamente por un experto. El enchufe debe conectarse a la toma de corriente solamente si la herramienta está apagada.
- Use la herramienta en exteriores exclusivamente con un interruptor de corriente residual de un máximo de 30 mA.
- Desconecte el enchufe y compruebe que la mezcladora manual está apagada cuando se deje sin supervisión, como durante trabajos de montaje y desmontaje, caídas de tensión, inserción y/o instalación de accesorios.
- Apague la herramienta si deja de funcionar por cualquier motivo para evitar un arranque súbito cuando esté sin supervisión.
- No use la herramienta si parte del chasis y/o el interruptor, cable o enchufe están dañados.
- Las herramientas deben ser inspeccionadas con regularidad por un experto.
- No toque las piezas giratorias.
- Los menores de 16 años no deben utilizar la herramienta.
- Antes de la puesta en marcha, compruebe que la varilla agitadora está firmemente asentada y que funciona con suavidad.
- No introduzca las manos ni ningún objeto en el recipiente de mezclado mientras se esté realizando la mezcla. ¡Peligro de aplastamiento!
- Espere hasta que la unidad o la herramienta se haya detenido. Las herramientas giratorias pueden quedar atrapadas y causar lesiones o daños.
- **Durante el desarrollo de su trabajo, utilice auriculares protectores, gafas de seguridad, una máscara antipolvo y guantes protectores.**



- Cuando se usa la herramienta manualmente, asegúrese de aguantar siempre la herramienta con ambas manos y estar en una posición firme. Sólo se puede arrancar/parar la unidad en el recipiente de mezcla. Tenga en cuenta el impulso de reacción de la herramienta.

Para obtener más información sobre seguridad, consulte el archivo adjunto.

Conexión eléctrica

En primer lugar, compruebe que la tensión y la frecuencia corresponden a los datos indicados en la placa identificativa. Se permite una diferencia de tensión de entre el +6% al -10%.

El agitador **EHR 20.1** está en la clase de protección II.

Use exclusivamente cables extensores con una sección adecuada. Una sección de cable demasiado pequeña puede provocar un exceso de pérdida de potencia y sobrecalentar la herramienta y el cable.

Cambio de herramienta



¡Precaución!

Desconecte siempre el enchufe antes de realizar operaciones en la herramienta.

Podría capturarse los dedos al introducir la herramienta. Por lo tanto, lleve siempre guantes protectores al cambiar de herramienta.

El husillo de trabajo de la herramienta tiene una rosca interna M14.

Mantenga la rosca y las superficies delanteras limpias. Use una llave SW 24 para sacar la batidor de agitación y aguantar el eje operativo.

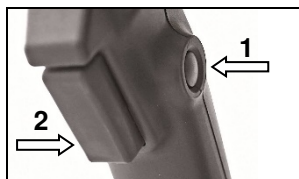
Protección del dispositivo

Un uso inadecuado puede provocar daños. Por lo tanto, las instrucciones siguientes se obedecerán siempre:

Use palas recomendadas por el fabricante (diámetro máximo: 120 mm) con rosca M 14. No sobrecargue el aparato de forma que pueda provocar una parada.

Utilice únicamente los accesorios de EIBENSTOCK.

Encender y apagar el aparato



Para poner en marcha la herramienta eléctrica, accione primero el bloqueo de potencia (1) y, a continuación, mantenga pulsado el interruptor de encendido/apagado (2).

Nota: Por razones de seguridad, el interruptor de encendido/apagado no puede bloquearse, sino que debe permanecer pulsado en todo momento durante el funcionamiento.

Para apagar la herramienta eléctrica, suelte el interruptor de encendido/apagado. La mezcladora tiene un interruptor electrónico para regular la velocidad con pulsaciones. Se recomienda usarlo exclusivamente cuando el aparato esté arrancado o detenido para evitar salpicaduras de material.

Si se usa el modo continuo con una velocidad reducida, provocará un exceso de tensión porque el aparato no recibe el suficiente aire para refrigerarse y se producirá sobrecalentamiento notablemente más rápido.

Cuidados y mantenimiento



Antes de comenzar las reparaciones o el mantenimiento, debe desconectar el enchufe de la red eléctrica.

Las reparaciones deben ser realizadas exclusivamente por personal cualificado con formación y experiencia en este campo. La herramienta será inspeccionada por un electricista experto tras cada reparación. La herramienta se ha diseñado para necesitar un mínimo de mantenimiento y cuidados.

Sin embargo, las operaciones siguientes deben realizarse y/o inspeccionarse las piezas siguientes:

- Mantenga siempre limpias la herramienta y las ranuras de ventilación.
- Asegúrese de que no se introduzcan objetos extraños en la herramienta.
- Si la herramienta se avería, la reparación solamente debe ser realizada por un taller autorizado.

Nuestro servicio posventa responderá a sus preguntas concernientes a mantenimiento y reparación de nuestro producto así como de repuestos. El equipo de servicio de la aplicación de EIBENSTOCK responderá gustosamente a preguntas relacionadas con nuestros productos y sus accesorios.

Protección ambiental



Reciclaje de materias primas en vez de eliminación de residuos

Para evitar daños en el transporte, se suministra la herramienta eléctrica en un embalaje resistente. El embalaje, la herramienta y sus accesorios están compuestos de materiales reciclables, por lo que es posible desecharlos de forma ecológica y diferenciada gracias a las instalaciones de recogida disponibles.

Solo para países de la UE

No deseche herramientas eléctricas junto a la basura doméstica.



En cumplimiento de la Directiva europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas que han llegado al final de su vida útil deben recogerse por separado y devolverse a instalaciones de reciclado compatibles con el medio ambiente.

Emisiones de ruido / Vibración

La indicación de las emisiones de ruido se miden de acuerdo con la sección EN 62841-2-10.

El nivel de ruidos de la herramienta es habitualmente:

Nivel de presión sonora	L_{WA}	80 dB(A)
Nivel de potencia sonora	L_{pA}	91 dB(A)
Incertidumbre	K	3 dB



¡Use auriculares protectores!

Los valores totales de vibración a_h y la incertidumbre K se determinan según la norma EN 62841-2-10:

Valor de emisión de vibraciones	a_h	0,6 m/s ²
Incertidumbre	K	0,05 m/s ²

El nivel de vibración especificado corresponde al uso normal de la herramienta. No obstante, si se utiliza la herramienta para otras aplicaciones, con accesorios diferentes o no se realiza un mantenimiento adecuado, el nivel de vibración puede variar. Esto puede aumentar significativamente el nivel de exposición en el período total de trabajo.

El nivel de vibración especificado corresponde al uso normal de la herramienta. No obstante, si se utiliza la herramienta para otras aplicaciones, con accesorios diferentes o no se realiza un mantenimiento adecuado, el nivel de vibración puede variar. Esto puede aumentar significativamente el nivel de exposición en el período total de trabajo.

También debe tenerse en cuenta una estimación del nivel de exposición a la vibración las veces que la herramienta se apaga o cuando está funcionando, pero sin llevar a cabo su trabajo. Esto puede reducir significativamente el nivel de exposición en el período total de trabajo.

Identifique medidas de seguridad adicionales para proteger al operador de los efectos de la vibración, como: realizar el mantenimiento de la herramienta y los accesorios, mantener las manos calientes, organización de pautas de trabajo.

Garantía

De acuerdo con nuestras condiciones generales de distribución para actividades empresariales, los proveedores deben ofrecer a las empresas un período de garantía de 12 meses para vicios redhibitorios (que deberán documentarse por factura o recibo de entrega). Los daños provocados por el desgaste natural, sobrecargas o uso indebido quedan excluidos de la garantía. Los daños provocados por defectos del material o fallos de producción deben subsanarse de manera gratuita mediante reparación o sustitución. Se aceptarán reclamaciones siempre que la herramienta se devuelva sin desmontar al fabricante o a un centro de servicios Eibenstock autorizado.

Declaración de conformidad UE

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto descrito en el apartado "Datos técnicos" cumple con todas las disposiciones pertinentes de las Directivas 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE, incluidas sus modificaciones, y es conforme a las siguientes normas:

EN 62841-1	EN 62841-2-10
EN 55014-1	EN 55014-2
EN IEC 61000-3-2	EN 61000-3-3
EN IEC 63000	

Expediente técnico (2006/42/EG) en:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

30.03.2023

Sujeto a modificaciones.

Vigtige sikkerheds instruktioner

Vigtige instruktioner og advarsler er lokaliseret på maskinen ved hjælp af symboler:



Læs betjeningsvejledningen



**Arbejd koncentreret og med stor omhu.
Hold arbejdspladsen ren, og undgå farlige situationer.**



Træf foranstaltninger til beskyttelse af operatøren.

Under arbejdet bør du bære høreværn, beskyttelsesbriller, støvmaske, beskyttelseshandsker og robust arbejdstøj!



Anvend høreværn



Anvend sikkerhedsbriller



Anvend støvmaske



Anvend beskyttelseshandsker



Anvend sikkerhedssko

Tekniske data

Røreværk EHR 20.1 R

Spænding:	230 V ~
Motoreffekt:	1300 W
Netstrøm:	6,7 A
Frekvens:	50 - 60 Hz
Hastighed under belastning	250 – 580 min ⁻¹
Rørestave max diameter:	140 mm
Gevind til stav:	M 14
Beskyttelses klasse:	II
Beskyttelsesgrad:	IP 20
Vægt nt:	4,9 kg
Bestilnummer:	07742000

Radiostøj: EN 55014 og EN 61000

Tilgængeligt tilbehør:

Artikel	Bestill Nr.
Rørestav RG 120	31124000
Rørestav WG 135	31225000
Rørestav MG 140	31326000
Rørestav MGV 140	31426000
... med M14 gevind	

Indhold i leveringskarton

Røreværk med rørestav og brugsvejledning i salgsindpakning.

Beregnet anvendelsesområde

Røremaskinen **EHR 20.1 R** er egnet til oprøring og blanding af afslut rengøring, gips, lime, beton og andre materialer middel til høj viskositet op til 50 kg. Omrørersens diameter må ikke overstige 140 mm.

Sikkerhedsanvisninger



Sikkert arbejde med maskinen er kun muligt, hvis du læser disse brugsanvisninger fuldstændig og nøje følger anvisningerne heri.

Hertil kommer, at de generelle sikkerheds anvisninger i den vedlagte brochure skal iagttages. Deltag evt. i et praktisk kursus før første brug. Opbevar alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger til senere brug.



Rør ikke ved tilslutningsledningen, hvis den beskadiges eller skæres over under arbejdet, men træk straks netstikket ud. Brug aldrig apparatet med beskadiget tilslutningsledning.



Apparatet må ikke være fugtigt eller benyttes i et fugtigt miljø.

- Apparatet må ikke benyttes til blanding af eksplosionsfarlige eller letantændelige stoffer eller i nærheden af disse.
- Benyt aldrig maskinen til omrøring af fødevarer.
- Manipulation af apparatet er ikke tilladt.
- Efterse maskinen, kabel og stik efter hver brug. Lad en fagmand efterse og reparer skader. Tilslut kun maskinen når den er slukket.
- Ude i det fri må apparatet kun anvendes via et fejlstrømsrelæ med maks. 30 mA.
- Træk netstikket ud og kontrollér, at kontakten er slået fra, når røreværket er uden opsyn, f.eks. ved opbygnings- og nedtagningsarbejde, ved spændingsfald, ved isætning eller montering af en tilbehørsdel.
- Sluk for maskinen, hvis den af en eller anden grund går i stå. Derved undgår du pludselig igangsætning, mens maskinen er uden opsyn.
- Benyt ikke apparatet, hvis en del af huset er defekt, eller ved beskadigelse af kontakt, tilførselsledning eller stik.
- Elværktøj skal kontrolleres af en fagmand med regelmæssige intervaller.
- Tag ikke fat i roterende dele.
- Personer under 16 år, må ikke betjene maskinen.
- Kontroller før idriftsættelse, at rørestaven sidder fast og løber rundt i en jævn, lige bevægelse.
- Hold hænderne på afstand af blandekarret, når blandeprocessen er i gang. Stik ikke genstande ned i blandekarret. Klemningsfare!
- Vent, indtil maskinen/værktøjet står stille. Roterende værktøj kan hægte sig fast og føre til kvæstelser eller skader.
- Rørebeholderen skal være egnet til røring og stå sikkert. En beholder, der ikke er sikret ordentligt, kan bevæge sig ukontrolleret.
- Sørg for, at der ikke sprøjter væske på el-værktøjets hus. Væske, der er trængt ind i el-værktøjet, kan forårsage skader og elektrisk stød.
- Følg anvisningerne og advarslerne i sikkerhedsdatabladet (SDB) for materialet, der omrøres. Materialet kan være sundhedsskadeligt.
- I tilfælde af strømafbrydelse skal låsekontakten udløses ved at trykke på start-stop-kontakten. Sådan sikres el-værktøjet mod at starte igen utilsigtet (fare for kvæstelser).
- **El-værktøjet må ikke benyttes i en stander.**
- **Under brug, skal brugeren og andre personer stående i nærheden bære høreværn, beskyttelsesbriller, støvmaske, beskyttelseshandsker samt sikkerhedssko.**



- **Indtag en sikker stand, og hold maskinen med begge hænder når der arbejdes. Maskinen må kun køre i blandekarret; dette gælder også opstart og efterløb. Vær forsigtig ved start.**

For yderligere sikkerhedsforskrifter henvises til vedlagte folder!



Strømforsyning

Kontroller først, korrespondancen af spænding og frekvens og sammenligne dem med oplysningerne på Mærkepladen. Spændings forskelle fra + 6 % til - 10 % er tilladt. Røremaskinen **EHR 20.1 R** er produceret i beskyttelsesklasse II. Brug kun forlængerledninger med tilstrækkelig stort tværsnit. Et for lille tværsnit kan medføre et meget stort effekttab samt overophedning af motor og ledning.

Værktøjsskift



Forsigtig!

Træk altid netstikket ud, før der udføres arbejde på apparatet.

Hænderne kan komme i klemme ved isætning af værktøjet. Brug derfor altid arbejdshandsker i forbindelse med værktøjsskift.

Maskinens arbejdsspindel har et M 14 indvendigt gevind.

Hold gevind og endeflader rene. Brug en gaffelnøgle SW 22 til at løsne piskeriset og holde kontra på arbejdsspindlen.

Ibrugtagning

Forkert håndtering kan føre til skader.

Overhold derfor altid efterfølgende henvisninger:

Brug kun piskere, som producenten anbefaler (diameter maks. 140mm med M 14 – gevind). Maskinen må ikke belastes så meget, at den går i stå.

Brug kun originalt tilbehør

Tænd og sluk funktion

For at tænde el-værktøjet skal du først aktivere kontaktpærren og derefter trykke på tænd/slukknappen og holde den inde.

Bemærk: Af sikkerhedsgrunde kan tænd/sluk-knappen ikke låses, men skal trykkes ned og hele tiden holdes nede under arbejdet.

El-værktøjet slukkes ved at slippe tænd/sluk-knappen igen.

Oppe på grebet findes der et justeringsknap for valget af det ønskede omdrejningstal.

I - Minimum, IIIIIII - Maksimum

Den indbyggede elektronik styrer automatisk maskinens bløde start. Der skal lægges mærke til, at der ved en umiddelbar tænd og sluk fremkommer en forsinkelse i tændingen, fordi motoren først skal komme til stilstand før en ny start. Den integrerede temperaturovervågning beskytter maskinen for termisk

overbelastning og slukker i et sådant tilfælde motoren. Efter tilsvarende afkølingstid kan apparatet igen tændes

Pleje og pasning



Tag stikket fra strømforsyningen, før der arbejdes med maskinen.

Reparationer må kun udføres af kvalificeret personale, der på grund af sin uddannelse og erfaring er egnet til opgaven. Efter en reparation skal apparatet altid kontrolleres af en elektriker. Elværktøjet er konstrueret således, at det kun kræver et minimum af pleje og vedligeholdelse. Det er dog nødvendigt, at følgende arbejde udføres og/eller komponenter kontrolleres regelmæssigt:

- Det elektriske værktøj og ventilationsslidserne skal altid holdes rene.
- Ved arbejdet skal der sørges for, at der ikke kommer nogen fremmedlegemer ind i det elektriske værktøj.
- Ved manglende funktion må apparatet kun repareres af et autoriseret værksted.

Kundeservice besvarer dine spørgsmål vedr. reparation og vedligeholdelse af dit produkt samt reservedele.

EIBENSTOCK brugerrådgivningsteamet vil gerne hjælpe dig med at besvare spørgsmål vedr. vores produkter og deres tilbehør.

Miljøbeskyttelse



Råstofgenanvendelse i stedet for bortskaffelse af affald

For at undgå skader under transport, skal maskinen leveres i robust transportemballage. Indpakningen samt værktøj og tilbehør er fremstillet af genbrugsmaterialer og kan bortskaffes i overensstemmelse hermed.

Værktøjets plastkomponenter er mærket i overensstemmelse med deres materiale, hvilket gør det muligt at fjerne miljøvenlig og differentieret på grund af tilgængelige indsamlingssteder.

Kun for EU lande



Elektrisk værktøj må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald!

Under overholdelse af EU-direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og dets gennemførelse i overensstemmelse med national lovgivning, elektriske værktøjer, som har nået til afslutningen af deres levetid skal indsamles særskilt og sendes tilbage til en genbrugsstation.

CE Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at det produkt, der er beskrevet under „Tekniske data“, er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter:

EN 62841-1,	EN 62841-2-10
EN 55014-1,	EN 55014-2
EN IEC 61000-3-2,	EN 61000-3-3
EN IEC 63000	


iht. bestemmelserne i direktiverne 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Teknisk dossier (2006/42/EF) ved:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

30.03.2023

Ret til ændringer forbeholdes.

Důležité pokyny

Důležité pokyny a varování jsou vyznačeny symboly umístěnými na stroji:



Před uvedením stroje do provozu si přečtěte návod k obsluze.



Pracujte soustředěně a se zvýšenou pozorností. Pracoviště udržujte v čistotě a předcházejte nebezpečným situacím.



Učiňte opatření na ochranu pracovníka obsluhujícího stroj.

Při práci byste měli mít ochranné brýle, chrániče sluchu, protiprašný respirátor, ochranné rukavice a pevný pracovní oděv!



Používejte chrániče sluchu



Používejte ochranné brýle



Noste ochranné rukavice



Noste masku proti prachu



Používejte ochrannou obuv

Technická data

Míchadlo EHR 20.1 R

Jmenovité napětí:	230 V ~
Příkon:	1300 W
Jmenovitý proud:	6,8 A
Frekvence:	50 / 60 Hz
Jmenovitý počet otáček:	250 - 580 min ⁻¹
Průměr max:	140 mm
Upínač nástroje:	M 14
Ochranná třída:	II
Stupeň ochrany:	IP 20
Hmotnost:	ca. 4,9 kg
Pořádek:	07742000

Odrůšení dle normy:

EN 55014 a EN 61000

Dostupné speciální příslušenství:

Sortiment	Pořádek
Míchadlo RG 120	31124000
Spirálové míchadlo WG 135	31225000
Míchadlo na maltu MG 140	31326000
Míchadlo na maltu z nerezové oceli MG V 140	31426000
... s M14 závitovým připojením	

Rozsah dodávky

Vrták s míchacího koše, a návod v krabici.

Předpisové použití brusky

Míchadlo **EHR 20.1 R** je určeno k míchání a mixování Hotová omítka, sádra, vápno, beton a další stavební materiály. Až to množství přibližně 50 kg. Průměr používaných míchacích lopatek nesmí překročit 140mm.



Bezpečná práce se strojem je možná jen po přečtení celého návodu k obsluze a při striktním dodržení uvedených pokynů.

Navíc je třeba dodržet všeobecné pokyny k bezpečnosti práce obsažené v příložené brožuře. Všechna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.



Pokud při práci poškodíte přírodní vedení, nedotýkejte se jej, nýbrž okamžitě vytáhněte zástrčku ze sítě. Stroj s poškozeným přírodním kabelem nikdy nepoužívejte.



Přístroj nesmí být vlhký a nesmí být používán ve vlhkém prostředí.

- Pokud je přípojný kabel poškozen nebo je během činnosti přerušen, nedotýkejte se ho a okamžitě odpojte zástrčku napájení. V žádném případě s nástrojem nepracujte, je-li přípojný kabel poškozen.
- Nástroj by neměl být vlhký a neměl by být v provozu ve vlhkém prostředí.
- Nepoužívejte nástroj k míchání výbušnin nebo snadno vznětlivých substancí, nepoužívejte jej ani v prostorách jenž mají k těmto látkám blízko.
- Nepoužívejte kabel k přenášení nástroje.
- Před každým použitím zkontrolujte přístroj, kabel a zástrčku. Závady nechejte odstranit pouze odborníkem. Zástrčku zastrčte do zásuvky pouze tehdy, je-li stroj vypnutý.
- Venku provozujte přístroj pouze s proudovým chráničem max. do 30 mA.
- Nechejte míchadlo pracovat pouze pod dohledem.
- Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a zkontrolujte, zda je vypnutý spínač, pokud chcete nechat míchadlo bez dozoru, např. při montážních a demontážních pracích, poklesu napětí, při nasazení nebo montáži příslušenství.
- Pokud se stroj z nějakého důvodu zastaví, vypněte jej. Zabráníte tak náhlému rozběhnutí v případě, že není stroj pod dohledem.
- Kabel vedte vždy dozadu, směrem od stroje.
- Nepoužívejte nástroj, pokud je část pláště vadná a/nebo je poškozený spínač, kabel nebo zástrčka.
- Elektronářadí je třeba nechat pravidelně kontrolovat odborníkem.
- Nedotýkejte se otáčejících se součástí.
- Pozor na dlouhé vlasy. Při práci mějte oblečený úzce přiléhavý oděv.
- Neprovádějte zásahy do přístroje.
- Rukojeti musí být vždy suché, čisté a prosté oleje a tuku.
- Při provozu v manuálním režimu držte přístroj vždy oběma rukama a zaujměte bezpečné držení těla. Dbejte na reakční moment nástroje.

- Při práci s tímto strojem mějte chrániče sluchu, Pracovní rukavice a ochranné brýle.



- Pokud provádíte činnost při které řezací příslušenství může přijít do kontaktu se skrytou kabeláží, nebo vlastním kabelem, držte elektronářadí za izolované povrchy. Pokud se řezací příslušenství dotkne „živého“ drátu, může dojít k „oživení“ kovových částí nástroje a nástroj může dát pracovníkovi elektrický výboj.

Další pokyny k bezpečnosti práce naleznete v příloze!



Elektrické připojení

Před uvedením brusky do provozu zkontrolujte, zda síťové napětí a frekvence jsou shodné s údaji uvedenými na typovém štítku.

Napěťové odchylky + 6 % a – 10 % jsou přípustné.

Bruska **EHR 20.1 R** má provedení v ochranné třídě II.

Používejte pouze prodlužovací kabel s dostatečným průřezem. Nižší průřez může vést k nadměrné ztrátě příkonu a k přehřátí stroje a kabelu.

Doporučené minimální průřezy a maximální délky kabelů

Síťové napětí	Průřez v mm ²	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Výměna nástrojů



Upozornění!

Před prováděním jakýchkoliv prací na přístroji vytáhněte v každém případě zástrčku.

Při nasazování nástroje si můžete skřípnout prsty. K výměně nástrojů používejte proto vždy pracovní rukavice.

Pracovní vřeteno nástroje má vnitřní závit M14.

Udržujte závit a čelní plochy čisté. K uvolnění míchací lopatky a přidržení pracovního vřetena použijte otevřený klíč 22 mm

Uvádění do provozu

Nesprávná manipulace může způsobit poškození. Proto vždy dodržujte následující pokyny:

Používejte jen míchadla doporučená výrobcem (průměr max.: 140mm) se závitem M14.

Přístroj nezatěžovat tak, aby se zastavil.

Používejte pouze originální Eibenstock příslušenství.

Zapínání/vypínání

Pro zapnutí elektrického nářadí nejprve stiskněte blokování zapnutí, poté stiskněte vypínač a držte ho stisknutý.

Upozornění: Z bezpečnostních důvodů nelze vypínač zaaretovat, nýbrž musí být během provozu neustále stisknutý.

Pro vypnutí elektrického nářadí vypínač uvolněte.

EHR 20.1 R disponuje regulačním kolečkem pro předvolbu požadovaného počtu otáček. Nachází se na horní straně držadla rámu.

(I – Minimum, IIIIIII – Maximum)

Vestavěná elektronika realizuje automaticky jemný start zařízení. Je třeba dát pozor na to, že při bezprostředním vypnutí a opětovném zapnutí dochází ke zpoždění zapnutí, jelikož se před opětovným spuštěním musí motor nejprve zastavit.

Trvalý provoz se sníženým počtem otáček vede k přetížení, jelikož má motor k dispozici méně chladícího vzduchu a rychleji se tak přehřívá. Integrovaný teplotní senzor chrání stroj před tepelným přetížením a v takovém případě vypne motor. Po odpovídající době chlazení lze přístroj opět spustit.

Ošetřování a údržba



Před započítím údržby nebo oprav bezpodmínečně vytáhněte zástrčku z elektrické sítě!

Opravy smí provádět jen kvalifikovaný, vyškolený a zkušený personál. Stroj po každé opravě musí být přezkoušen elektrotechnikem. Elektronářadí je konstruováno tak, aby bylo zapotřebí minimální ošetřování a údržba. Dodržovat je třeba vždy tyto zásady:

- Elektronářadí a větrací škvíry je třeba udržovat stále čisté.
- Při práci dbejte, aby se dovnitř do elektronářadí nedostaly žádné cizí předměty.
- Opravu po výpadku stroje je třeba nechat provést jen v autorizované servisní dílně.

Zákaznická služba zodpoví Vaše dotazy k opravě a údržbě Vašeho výrobku a též k náhradním dílům.

Tým poradenské služby EIBENSTOCK Vám rád pomůže při otázkách k našim výrobkům a jejich příslušenství.

Ochrana životního prostředí



Recyklace materiálu místo likvidace spolu s odpadem

V zájmu předcházení poškození při přepravě se stroj expeduje ve stabilním obalu. Obal i stroj sám s příslušenstvím jsou vyrobené z recyklovatelných materiálů a lze je proto třídít a ekologicky likvidovat v uvedených sběrných zařízeních. Plastové díly stroje jsou vyznačeny. Tak je umožněna ekologická a tříděná likvidace v odpovídajících sběrných zařízeních.

Jenom pro země EU



Elektronářadí neodhazujte do domovního odpadu!

Dle Evropské směrnice 2012/19/EU o vyřazeném elektrickém a elektronickém nářadí a dle realizačních předpisů v národním právu se vyřazené elektronářadí třídí, sbírá a odevzdává do ekologické recyklace.

Hluk stroje a vibrace

Naměřené hodnoty byly získány v souladu s normou EN 62841-2-10
Hladina hluku přístroje ohodnocená písmenem A v typických případech:

Úroveň tlaku zvuku L_{wA} 80 dB(A)

Úroveň tlaku zvuku L_{pA} 91 dB(A)

Nejistota K 3 dB



Noste ochranu sluchu!

Vibrácie na ruky/ramená sú typicky nižšie ako $2,5 \text{ m/s}^2$.

Namerané hodnoty sú stanovené podľa EN 62841-2-10.

Hodnota emisií vibrácií: a_h 0,6 m/s^2

Odchýlka: K 0,05 m/s^2

Uvedená hladina vibrácií reprezentuje elektrické zariadenie pri jeho hlavných použitíach. Pokiaľ však bude stroj použitý na iné aplikácie, s odlišnými vloženými nástrojmi, alebo nebude dostatočne udržiavané, môže sa hladina vibrácií líšiť. Tým môže dôjsť k podstatnému zvýšeniu vibračného zaťaženia. Pre presný odhad vibračného zaťaženia by mali byť zohľadnené i doby, behom ktorých je prístroj vypnutý alebo síce beží, ale v skutočnosti nie je používaný. Tým môže byť vibračné zaťaženie podstatne znížené. Stanovte dodatočné bezpečnostné opatrenia pre ochranu obsluhy pred pôsobením vibrácií ako napríklad: údržba

stroja a vložných nástrojov, udržiavanie rúk v teple, organizácia pracovných postupov.

Záruka

V souladu s našimi všeobecnými dodacími podmínkami v obchodním styku platí pro podnik záruční lhůta na věcné vady v délce 12 měsíců. Jinak platí zákonná záruční lhůta 24 měsíců (doložená účtenkou nebo dodacím listem). Poškození v důsledku přirozeného opotřebení, přetížení nebo neodborné manipulace jsou ze záruky vyloučena. Poškození způsobená materiálovou či výrobní vadou jsou odstraňována v rámci opravy nebo výměny bezplatně. Reklamáce mohou být uznány, jen když je stroj zaslán nedemontovaný dodavateli nebo smluvní dílně.

EU prohlášení o shodě

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že výrobek popsany v části „Technická data“ splňuje všechna příslušná ustanovení směrnic 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/ES

včetně jejich změn a je v souladu s následujícími normami:

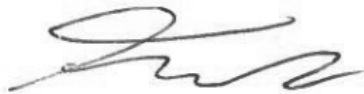
EN 62841-1,	EN 62841-2-10
EN 55014-1,	EN 55014-2
EN IEC 61000-3-2,	EN 61000-3-3
EN IEC 63000	

Technická dokumentace (2006/42/EG) u:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

30.03.2023

Změny vyhrazeny.

Ihr Fachhändler
Your distributor
Votre marchand spécialisé
Il vostro rivenditore specializzato
Uw distributeur
Din forhandler
Váš prodejce

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock
+49 (0) 37752 5030
www.eibenstock.com